Cambridge O Level

Cambridge International Examinations
Cambridge Ordinary Level

SINHALA **3205/02**

Paper 2 Translation and Reading Comprehension **May/June 2014**

1 hour 30 minutes

Additional Materials: Answer Booklet/Paper

8143064661

READ THESE INSTRUCTIONS FIRST

If you have been given an Answer Booklet, follow the instructions on the front cover of the Booklet.
Write your Centre number, candidate number and name on all the work you hand in.
Write in dark blue or black pen.
Do not use staples, paper clips, glue or correction fluid.
DO **NOT** WRITE IN ANY BARCODES.

Answer **all** questions.

At the end of the examination, fasten all your work securely together.
The number of marks is given in brackets [ ] at the end of each question or part question.

DC (LK) 88435/3
© UCLES 2014

BLANK PAGE

Section A – Translation

1 Translate into **English**.

නගරයේ දකුණු පසින් වූ කඳු බෑවුම් වටා රටේ සෑම පළාතකින් ම රැකියා සොයාගෙන සංක්‍රමණිකයෝ පැමිණියහ. පරණ යකඩ, ලී සහ මැටිවලින් සෑදූ මේ ගෙවල්වල විශාල පවුල් ජීවත් වූහ. කුඩා ළමෝ දිවා කාලයේ දී තම තමන්ගේ ගෙවල් තුළට යමින් ද පිටතට එමින් ද ඒ ගෙවල් අතරින් දුවමින් සෙල්ලම් කරති. පිරිමි හා ගැහැණු උදෑසනින්ම රැකියා සඳහා හෝ රැකියා සොයාගෙන නගරය දෙසට හෝ ගමන් කරති.

එම ප්‍රදේශයෙහි රජය විසින් පාසලක් හා කුඩා සෞඛ්‍ය මධ්‍යස්ථානයක් ද සාදවා තිබිණි. එහෙත් පැල්පත් ගණන දිගින් දිගටම වැඩි විය. ඉඩකඩ මදිවීම නිසා බොහෝ දරුවෝ පාසලට ඇතුළත් නොකර ගන්නා ලදහ. වැස්ස තද වූ විට මැටි බිත්ති හා ගෙබිම ද සේදී ගොස් යකඩ සැකිලි හා වහල කැඩී බිඳී විනාශ වෙයි.

හැම අවුරුද්දකම මෙන් මඩ ගැලීම් ගැන පුවත්පත්වල වාර්තා කෙරේ. මෙසේ වුව ද, නගරය තුළ හා ඒ අවට කඳු බෑවුම්වලින් වැඩි කොටසක ආරක්ෂා රහිත අත්තිවාරම් මත ගෙවල් මතුවෙමින් නගරය නොකඩවාම විශාල වෙයි.

[10]

2 Translate into **Sinhala**.

It was the summer holiday, and schools had finished for the year the day before. The family woke up early for their week-long break. They had already packed their clothes and put the luggage into the car.

The children were excited and started singing as they left home. They were still singing as the car turned onto the motorway. A few minutes later, the car slowed down and stopped. The children opened the windows and looked out. All they could see ahead of them was a very long line of cars, all standing in a traffic jam.

“When will we get there?” the youngest child asked. Their mother did not answer. In the next hour, they moved only a mile. The children started to complain about feeling hungry and thirsty. All of them were irritated. Other drivers got angry and started sounding their horns.

After a while, a man got out of his car. He stamped his foot, and gestured to the cars behind him to move back. Jumping into his car again, he reversed a little, drove forward and then turned the car into the other lane. Shaking his head, he headed back home.

[20]

© UCLES 2014

Section B – Reading Comprehension

Do **not** translate the passage below. First read it carefully and then answer, briefly and in **Sinhala**, the questions that follow.

ඍතුවේ පළමු වැසි පටන් ගෙන තිබිණි. පදිකයින්ට හා වාහන ගමනාගමනයට මාර්ග වැඩි වැඩියෙන් අනතුරුදායක වෙමින් තිබිණ. ශීත ඍතුවේ වියළි මාස කීපයේ දී සහෝදරයෝ සාමාන්‍යයෙන් බයිසිකලයෙන් පාසලට යති. එහෙත් වැසි සමයේ දී පාරවල වතුර බැස නොයාම නිසා ගැටි හා වලවල් දැකීම අපහසු වෙයි. පොත් පිර වූ බෑග් පිටේ එල්ලාගෙන ඔවුන් පාසැල් යද්දී, කලින් සිදු වූ හදිසි අනතුරුවලින් ඉතිරි වූ, පොත්වලින් ගැලවී ඉරී ගිය පිටු හා මලුවලින් ඉවත විසිවුණු එලවලු හා පලතුරු වැනි දේ ඔවුන්ට පාර දෙපස දක්නට ලැබුණි.

පොත්වල කොටස් හා පලතුරු දුටු සහෝදරයෝ දෙදෙනා සිනාසුණහ. මාර්ග මේ තරම් නරක තත්වයක තිබිය දී මිනිසුන් බයිසිකල් එළියට ගන්නේ මන්දැයි ඔව්හු කල්පනා කළහ. තමන් කලින් දැන සිටි වලවල් මග හරිමින් බස් රියැදුරෝ හෙමින් වාහන පැදවූහ. බස්වල සිටි සමහර මිතුරෝ ඔවුන් පසුකර යද්දී ඔවුන්ට අත් වැනූහ. පදික මං තීරුව අද්දර වූ ගල් මග හරිමින් පරිස්සමින් සහෝදරයෝ ගමන් කළහ. කාරයක් හෝ බසයක් එන විට ඉන් විහිදෙන වතුරින් බේරීම සඳහා ඔව්හු යළිත් මං තීරුව අද්දරට ගියහ.

පාසලට ළගා වන විට තමාගේ කුඩා පුතා බයිසිකලයේ නංවාගෙන එන තාත්තා කෙනෙකු ඔව්හු දුටුවෝය. කුඩා ළමයාගේ පිටේ පාසැල් බෑගය එල්ලී තිබුණ අතර ඔහු ඉදිරි පසින් දිවා ආහාර පෙට්ටිය විය. සහෝදරයෝ යළිත් සිනාසෙමින් ඔහුට ඉඩ දීමට දෙපසට වෙමින් බයිසිකලය ඔවුන් දෙසට එනු බලා සිටියහ. එහෙත් ඔවුන්ට ළං වෙද්දී බයිසිකලය භයානක ලෙස දෙපසට පැද්දී තාත්තාත් පුතාත් බිමට වැටෙන්නට යනු දුටුවෝය. සහෝදරයෝ වහා ඉදිරියට පැන්නාහ. එක් සහෝදරයෙක් බයිසිකලයේ හැඬලයේ දකුණු පැත්තෙන් අල්ලාගෙන එය හෙමින් පහත් වෙන්නට සැලැස්වීය. අනිත් සහෝදරයා කුඩා ළමයාගේ ඇඟට යටින් අතක් දමා ඔහු බිම වැටෙන්නට නොදී බේරා ගත්තේය. තාත්තා බිම වැටුණේය. එහෙත් ඒ සහෝදරයින් දෙදෙනා බයිසිකලය ඇල්ලීමෙන් එය වැටෙන වේගය අඩු නොකළේ නම්, තාත්තාත් පුතාත් ඊට වඩා අනතුරකට භාජනය වන්නට ඉඩ තිබිණි. තෙත් වී මඩ ගෑවුණු, ඉරුණු කලිසම ඇතිව හෙමින් නැගී සිටි ඔහු තමාගේ ඇඳුම්වල තිබූ කුණු පිසදමා කුඩා පුතු හොඳින් දැයි බැලීය. ''අපි පාසැලේ ඉඳලා ගොඩක් දුර ඉන්නෙ. අද නරක කාලගුණය නිසා පාසැල් බසයට අපේ ගේ ළඟින් යන්න බැරිවුණා.'' ඔහු සහෝදරයන් දෙදෙනාට පැහැදිලි කළේය. ''මම සාමාන්‍යයෙන් බයිසිකලයෙන් එන්නෙ නෑ, ඒත් අද පුතාට පාසැලේ නාට්‍ය පුහුණුවක් තිබෙන නිසා මෙහෙම එන්න සිද්ද වුණා. මගේ බයිසිකලය කැඩිලා, දැන් මෙයා ඉස්කෝලෙට ගෙනියන්නේ කොහොම ද කියල මට හිතා ගන්න බෑ.''

සහෝදරයෝ දෙදෙනා එකිනෙකා දෙස බැලූහ. එවිට එක් සහෝදරයෙක් තමා ඔහු සමග බයිසිකලය අලුත් වැඩියා කරන තැනට ගෙන යන්නට එන බව කීවේය. අනිත් සහෝදරයා දරුවා පාසැලට ගෙන යන්නට ඉදිරිපත් විය. කුඩා දරුවා ඔහු දෙස බලා සිනා සී හිස වැනුවේය. එක් සහෝදරයෙක් කෑම පෙට්ටියත් පාසැල් බෑගයත් අතට ගත්තේය. අනෙක් සහෝදරයා දරුවාට අල්ලා ගන්නට සිය අත දික් කළේය. ඉන් පසු ඔවුහු සියලු දෙනා තාත්තාට අත වනමින් ඈතට ඇවිදගෙන ගියහ.

© UCLES 2014

Now answer the following questions briefly, using your own words as far as possible.

3 සහෝදරයින් සාමාන්‍යයෙන් පාසලට ගියේ කෙසේ ද? [1]

4 පාරවල් වැඩි වැඩියෙන් අනතුරුදායක වුණේ කුමක් නිසා ද? [2]

5 පාරේ මීට කලින් අනතුරු සිදු වී තිබූ බව සහෝදරයින් දැනගත්තේ කෙසේ ද? [2]

6 කලින් සිදු වූ අනතුරු ගැන සහෝදරයින් සිනාසුණේ මන්ද? [1]

7 වැසි සමයේදී බස් ගමන් කළේ කෙසේ ද? [2]

8 වාහනයක් එනු දුටු විට සහෝදරයින් කළේ කුමක් ද? එයට හේතු කවරේ ද? [2]

9 අනතුර වඩාත් භයානක වන්නට ඉඩ තිබිණ. එහෙත් සහෝදරයින් එය වැළැක් වූයේ කෙසේ ද? කරුණු තුනක් සඳහන් කරන්න. [3]

10 කුඩා ළමයා සාමාන්‍යයෙන් පාසල් ගියේ කෙසේ ද? එදා ඔහු එසේ නොගියේ මන්ද? [2]

11 තාත්තාගේ සිතට කරදර ඇති වූයේ කවර හෙයින්ද? කරුණු තුනක් සඳහන් කරන්න. [3]

12 තාත්තාගේ ගැටලුව විසඳන්නට සහොදරයින් කළේ කුමක් ද? [2]

Language and spelling [5]

Total Marks [25]

© UCLES 2014

BLANK PAGE

© UCLES 2014

BLANK PAGE

© UCLES 2014

BLANK PAGE

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

Cambridge International Examinations is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.

© UCLES 2014